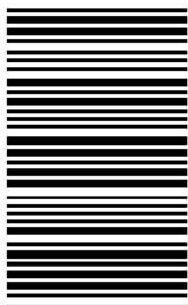


کد کنترل

503

E



503E

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل – سال ۱۴۰۱

صبح پنج‌شنبه

۱۴۰۱/۰۲/۲۹



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»
امام خمینی (ره)

زبان روسی (کد ۱۱۲۲)

زمان پاسخ‌گویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۲۴۰

جدول مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی (روسی)	۶۰	۱	۶۰
۲	زبان تخصصی (ویژه آموزش زبان روسی)	۶۰	۶۱	۱۲۰
۳	زبان تخصصی (ویژه ادبیات روسی)	۶۰	۱۲۱	۱۸۰
۴	زبان تخصصی (ویژه مترجمی زبان روسی)	۶۰	۱۸۱	۲۴۰

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

* متقاضی گرامی، وارد نکردن مشخصات و امضا در کادر زیر، به منزله غیبت و حضور نداشتن در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود را با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالها، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالها و پایین پاسخنامهام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی (روسی):

A. Грамматика русского языка:

Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.

- 1- Мы, речные жители, никогда не ходим сюда -----, а если приходится, идём не иначе как по двое, тогда, как правило, всё кончается хорошо.
1) по доброй воле 2) на добрую волю
3) с доброй волей 4) в добрую волю
- 2- Вслед за бегущей собачкой волочился поводок, ----- по асфальту.
1) подпрыгивавши 2) подпрыгивав
3) подпрыгивая 4) пригнувшись
- 3- У него интересная работа, он ----- экскурсии по городу.
1) носит 2) водит 3) ходит 4) сзидит
- 4- Пожалуйста, ----- в квитанции, что вы получили заказанные учебники.
1) запишитесь 2) впишитесь 3) распишитесь 4) подпишитесь
- 5- В поезде прозвучало объявление: «Граждане ----- и -----! Поезд тронется через пять минут».
1) отъезжающие – провожающие 2) отъезжавшие – провожавшие
3) отъезжавши – провожавши 4) отъезжая – провожая
- 6- Ты мог бы успеть на концерт -----.
1) от желания 2) с желанием
3) при желании 4) по желанию
- 7- Какое слово является антонимом слову «зрячий»?
1) полезный 2) деловой 3) больной 4) слепой
- 8- Укажите вариант, в котором числительное употреблено НЕверно.
1) в течение тридцати шести минут 2) в двух тысяч тринадцатом году
3) одна целая три восьмых 4) на обоих берегах
- 9- Укажите вариант, в котором указаны существительные мужского рода.
1) пароль, туннель 2) скатерть, уголь
3) лошадь, тень 4) дверь, модель
- 10- Укажите верный вариант в образовании формы родительного падежа множественного числа.
1) разов, прифтов 2) посков, поступков
3) помидоров, марков 4) мусульманов, котов

- 11- Укажите вариант, в котором НЕправильно выделен ударный слог.
 1) Зачем мне терпеть такую мУку?
 2) На фабриках кору измельчают в мУку.
 3) Двос суток мучилась она страшными мУками.
 4) Только тяжелая душевная мУка может заставить сго заговорить.
- 12- Каждый год ----- курения заболевают миллионы людей.
 1) от 2) из 3) из-за 4) с
- 13- Он плохо подготовился и ----- на экзамене.
 1) шлавал 2) ходил 3) летал 4) бегал
- 14- Укажите наречие, которое выражает значение «по направлению от земли, в сторону увеличения высоты».
 1) вверху 2) наверху 3) вверх 4) наверх
- 15- Укажите числительное с НЕверным окончанием.
 1) в ста метрах 2) из ста лыж
 3) в сорока сочинениях 4) с девяносто литрами
- 16- От какого глагола нельзя образовать форму 1-го лица настоящего или будущего времени?
 1) бриться 2) бсжать 3) победить 4) мурлыкать
- 17- Укажите предложения с НЕправильным употреблением предлогов в нижеследующих приложениях.
 А) Мы уплатили за покупку и вышли из магазина.
 Б) Мы с него так смеялись.
 В) В книге по истории я прочел о восстании крестьян.
 Г) Об этом серьезно продумали учителя школы.
 1) Б и Г 2) А и В 3) А и Г 4) В и Г
- 18- Люди иногда необоснованно стыдятся -----.
 1) на некоторые свои слабости 2) некоторых своих слабостей
 3) некоторыми своими слабостями 4) о некоторых своих слабостях
- 19- В каком ряду все существительные являются неодушевленными?
 1) черт, эгоист, леший 2) робот, покойник, туз
 3) буйвол, воробей, зверь 4) народ, труп, студенчество
- 20- В каком ряду все формы степеней сравнения прилагательных являются нормативными, т. е. не содержат ошибок?
 1) короче – более короткий – кратчайший – самый короткий
 2) лучший – самый хороший – очень хороший – лучше всех
 3) хуже – более плохой – худший – самый худший
 4) более шире – более широкий – шире – ширее
- 21- Укажите вариант, в котором выделенное слово является частицей.
 1) Она была одета ПРОСТО и как бы наскоро.
 2) С дедушкой Степапом мне ПРОСТО.
 3) Этому ПРОСТО нельзя поверить.
 4) Зовите меня ПРОСТО Валя.
- 22- Укажите вариант, в котором выделенное прилагательное употреблено НЕверно.
 1) Он очень ДРУЖЕЛЮБНЫЙ пес.
 2) Между этими странами сложилось ДРУЖНОЕ отношение.
 3) Каждый год мы встречаемся с друзьями в ДРУЖЕСКОЙ обстановке.
 4) Эта страна всегда остается ДРУЖЕСТВЕННЫМ для нас государством.

- 23- Мне захотелось ----- Олегу, но друзья отговорили меня ----- ему.
 1) звонить – позвонить 2) позвонить – позвонить
 3) звонить – звонить 4) позвонить – звонить
- 24- В каком предложении вместо слова «одеть» нужно употребить «надеть»?
 1) Мотоциклист одел шлем и нажал на педаль.
 2) Наша текстильная фабрика одевала всю область.
 3) Хозяин платил батракам мало, зато хорошо кормил и одевал.
 4) Всех танцовщиц одели в одинаковые национальные костюмы.
- 25- Вы паделали ошибку, а ----- отвечать?
 1) другие 2) к другим 3) у других 4) другим
- 26- Алло, здравствуйте! Коля дома? – Нет, он ----- в университет.
 1) прибежал 2) вышел 3) ушел 4) зашел
- 27- Какое словосочетание соответствует грамматическому значению «действие и его признак»?
 1) иллюстрации в журнале 2) журнал с иллюстрациями
 3) иллюстрированный журнал 4) интересно иллюстрировать
- 28- Укажите верный вариант смысла нижеследующего предложения.
 «Кажется, что кто-то брал мою ручку»
 1) Моя ручка сейчас здесь. 2) Здесь нет никакой ручки.
 3) Я не знаю, где моя ручка. 4) Я не знаю, кто взял мою ручку.
- 29- В ноябре будут проводиться также перевыборы ----- членов сената.
 1) к одной трети 2) одна третья
 3) для одной трети 4) одной трети
- 30- Тимофеевский написал несколько десятков сборников стихотворений и книг для детей, был ----- различных литературных премий.
 1) лауреатом 2) писателем
 3) издателем 4) рассказчиком

Б. Фразеология:

Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.

- 31- Укажите фразеологический оборот, который указывает «тесно»?
 1) В мгновение ока 2) Куры не клоют
 3) Яблоку негде упасть 4) Смотреть в глаза
- 32- Какому словосочетанию синонимичен фразеологизм «хранить молчание»?
 1) Выйти сухим из воды 2) Набрать в рот воды
 3) Как в воду глядел 4) Как рыба в воде
- 33- Укажите фразеологический оборот, который указывает «неожиданно».
 1) Как снег на голову 2) С открытой душой
 3) Брать за душу 4) Смотреть в глаза
- 34- Какому словосочетанию синонимичен фразеологизм «держать ухо востро»?
 1) Выйти сухим из воды 2) Смотреть в оба
 3) Как в воду глядел 4) Как рыба в воде

- 35- Знакомые подарили моим соседям набор удочек. ----- У них никто не занимается рыбной ловлей.
- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 1) Чем не подарок! | 2) Ну что за подарок! |
| 3) Ох уж этот мне подарок! | 4) Тоже мне подарок! |

В. Литература:

Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.
--

- 36- Что произошло с оригиналом рукописи «Слово о полку Игореве»?
- | | |
|--|--|
| 1) Хранится в Третьяковской галерее. | |
| 2) Сгорела в московском пожаре 1812 года. | |
| 3) Выкуплена неизвестным коллекционером. | |
| 4) Сгорела во время Великой Отечественной войны. | |
- 37- Какой русский писатель совершил поездку на остров Сахалин?
- | | |
|-----------------|-------------------------|
| 1) Л.Н. Толстой | 2) И.А. Гончаров |
| 3) А.П. Чехов | 4) М.Е. Салтыков-Щедрин |
- 38- Кому из русских писателей принадлежит высказывание «Нет величия там, где нет простоты, добра и правды»?
- | | |
|------------------|---------------------|
| 1) Л.Н. Толстой | 2) Ф.М. Достоевский |
| 3) И.С. Тургенев | 4) А.П. Чехов |
- 39- К какому роду литературы следует отнести жанры романа, повести, рассказа?
- | | |
|-----------|---------------|
| 1) лирика | 2) лиро-эпика |
| 3) драма | 4) эпос |
- 40- К какому литературному жанру относится данное определение?
Краткий рассказ, чаще всего в стихотворной форме, в котором имеется иносказательный смысл. Завершается, а иногда и начинается он дидактическим поучением.
- | | | | |
|----------|------------|--------|----------|
| 1) басня | 2) баллада | 3) ода | 4) поэма |
|----------|------------|--------|----------|
- 41- Кто является главной героиней «Станционного смотрителя» А.С. Пушкина?
- | | | | |
|----------|----------|-----------|---------|
| 1) Настя | 2) Софья | 3) Наташа | 4) Дуня |
|----------|----------|-----------|---------|
- 42- Необычность и экзотичность изображения событий, пейзажа, людей являются характеристикой литературного направления -----.
- | | |
|-------------------|---------------|
| 1) сентиментализм | 2) романтизм |
| 3) реализм | 4) классицизм |
- 43- Кто был кумиром Раскольникова в романе «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского?
- | | |
|------------------|--------------------|
| 1) Наполеон | 2) Иван Грозный |
| 3) Борис Годунов | 4) генерал Кутузов |
- 44- Разочарование в итогах Французской революции породило -----.
- | | |
|-------------------|--------------|
| 1) акмеизм | 2) реализм |
| 3) сентиментализм | 4) романтизм |
- 45- Кому адресовано посвящение к роману «Отцы и дети»?
- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1) А.И. Герцену | 2) Н.Г. Чернышевскому |
| 3) В.Г. Белинскому | 4) Н.А. Некрасову |

- 46- Кого в пьесе А.Н. Островского «Гроза» Н.А. Добролюбов назвал «лучом света в темном царстве»?
1) Бориса 2) Катерину 3) Дикого 4) Кабапиху
- 47- Какое стихотворение М.Ю. Лермонтова посвящено Отечественной войне 1812 года?
1) «Два всликана» 2) «Родина»
3) «Узник» 4) «Смерть Поэта»
- 48- Сколько законченных глав в романе А.С. Пушкина «Евгений Онегин»?
1) семь 2) десять 3) девять 4) восемь
- 49- У кого из героев А.П. Чехова в пьесе «Вишневый сад» было прозвище Двадцать два несчастья?
1) Ешиходов 2) Гаев 3) Трофимов 4) Лошахин
- 50- Какие цветы продавала Лиза героиня «Бедной Лизы» Н.М. Карамзина, когда впервые встретила Эраста?
1) розы 2) подснежники
3) ландыши 4) гвоздики

Г. Переписка:

Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.

- 51- Адресат в дательном падеже является обязательным реквизитом -----.
1) заявления 2) резюме
3) поздравления 4) расписки
- 52- ----- обязательно заверяется личной подписью адресанта.
1) Поздравление 2) Справка
3) Соболезнование 4) Приглашение
- 53- Выберите скрепы в правильной последовательности в деловом письме:
1) скрепы-противопоставления; скрепы-обобщения; скрепы-присоединения
2) скрепы-противопоставления; скрепы-присоединения; скрепы-обобщения
3) скрепы-обобщения; скрепы-присоединения; скрепы-противопоставления
4) скрепы-присоединения; скрепы-противопоставления; скрепы-обобщения
- 54- ----- – это документ, на котором указывается один адресат.
1) Справка 2) Заявление
3) Доверенность 4) Резюме
- 55- «Суэсктивность» характерна для -----.
1) частного письма 2) делового письма
3) делового письма и частного письма 4) письма соболезнования

Д. Чтение и понимание текста:

Прочитайте текст и выберите правильный вариант.

Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета организует интенсивные курсы иностранных языков. Группы английского, немецкого, французского и финского языков формируются по

результатам тестирования. Успешное окончание полной программы курсов обеспечивает получение сертификата университета. Программа курсов предусматривает разговорные занятия с посетителями языка. Для желающих получить разговорную практику в стране изучаемого языка, университет за дополнительную оплату формирует группы, выезжающие на учебу за рубеж. Учебная группа состоит не менее чем из 10 человек. Стоимость курса в месяц 500 рублей. При единовременной оплате за семестр действует дополнительная скидка 10%. Льготной скидкой, пользуются также студенты и сотрудники СПбГУ.

- 56- После успешного окончания курсов слушатели получают -----.
- 1) диплом университета
 - 2) сертификат университета
 - 3) справку о прохождении курсов
 - 4) справку на разговорные занятия
- 57- Носители языка проводят -----.
- 1) разговорные занятия
 - 2) контрольную работу
 - 3) занятия по переводу
 - 4) консультации слушателей
- 58- Стажировка в стране изучаемого языка -----.
- 1) предоставляется слушателям курсов бесплатно
 - 2) предоставляется за дополнительную оплату
 - 3) предоставляется всем без исключения
 - 4) входит в стоимость курсов
- 59- Дополнительная скидка десять процентов предоставляется -----.
- 1) студентам и сотрудникам Санкт-петербургского государственного университета
 - 2) оплатившим стажировку за рубежом
 - 3) только оплатившим полную стоимость за семестр
 - 4) всем студентам Санкт-петербургского государственного университета
- 60- Эта информация предоставляет интерес -----.
- 1) для всех желающих изучать иностранные языки
 - 2) для желающих найти работу за рубежом
 - 3) для всех желающих больше знать
 - 4) для поступающих в университет

زبان تخصصی (ویژه آموزش زبان روسی):

А. Современный русский язык:

Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.

- 61- К каким частям речи наречия примыкают в словосочетаниях?
- 1) союзам, наречиям, частицам
 - 2) глаголам, местоимениям, частицам
 - 3) глаголам, прилагательным, наречиям
 - 4) союзам, прилагательным, существительным

- 62- В каком варианте ПОЛ- со всеми существительными пишется через дефис?
 1) пол..Москвы, пол..арбуза, пол..литра
 2) пол..круга, пол..суток, пол..тарелки
 3) пол..города, пол..минуты, пол..дома
 4) пол..зарплаты, пол..часа, пол..беда
- 63- В нижеследующем предложении укажите слово, называющее добавочное действие и показывающее, каким образом совершается действие основного глагола-сказуемого.
 «Потоптавшись на лужайку, коровы понуро уходят на пастбище.»
 1) понуро
 2) потоптавшись
 3) уходят
 4) на пастбище
- 64- ----- две конструкции выражают одно значение, их можно назвать синонимичными.
 1) Вопреки тому, что
 2) Если бы
 3) Хотя
 4) Коль скоро
- 65- В каком варианте ответа один из синонимов является просторечным?
 1) умереть – скончаться
 2) украсть – похитить
 3) конь – лошадь
 4) лицо – морда
- 66- Укажите словосочетание с качественным прилагательным.
 1) охотничье ружье
 2) прекрасный рассказчик
 3) лесная тропинка
 4) записная книжка
- 67- Ты и твои друзья ----- опозорить меня перед руководством компании, и это говоришь мне ты?
 1) сговорились
 2) проговорились
 3) отговорились
 4) заговорились
- 68- Укажите разносклоняемые имена существительные.
 1) кафе, радио, маэстро
 2) бюро, кофе, жюри
 3) армия, санаторий, волнение
 4) темя, зпая, время
- 69- Какую роль играет выделенная часть в нижеследующем предложении?
 «ВЫЙДЯ ИЗ ВОРОТА, мы повернули вправо и побрели не спеша по мягкой, пыльной дороге.»
 1) цели
 2) места
 3) времени
 4) причины
- 70- Укажите правильный вариант частицы (НЕ или НИ) и ее правильное написание в нижеследующем предложении.
 «Как ----- старались китайцы сохранить тайны бумаговарения, их раскрыли.»
 1) ни (слитно)
 2) ни (раздельно)
 3) не (раздельно)
 4) не (слитно)
- 71- Что означают выделенные слова в нижеследующем предложении?
 «В романе "Тихий доп" М. Шолохов описал борьбу КРАСНЫХ И БЕЛЫХ.»
 1) друзей и врагов
 2) русских и немцев
 3) добрых и злых сил
 4) красной и белой армий
- 72- Укажите вариант, в котором выделенное слово является союзом и пишется слитно.
 1) Встань ЗА(ТО) дерево.
 2) Он был наказан ЗА(ТО), что сказал неправду.
 3) Он очень молод, ЗА(ТО) вынослив и подвижен.
 4) Я уважаю тебя ЗА(ТО), что ты сильный человек.

- 73- В каком ряду собраны разные разряды местоимений?
1) сам, всякий, весь, себя 2) столько, каков, какой, чей
3) никто, ничто, некого, нечего 4) сам, каждый, другой, любой
- 74- Укажите вариант, в котором все слова сочетаются с собирательными числительными.
1) девушки, собаки, дом, ученицы, молоток
2) ученики, котята, ножницы, сани, дсти, мы
3) баран, школа, яблоки, дерсвья
4) училище, лодка, гвоздь, копка
- 75- В каком варианте все указанные звуки относятся к звонким?
1) б, в, м, ш 2) л, ж, ц, х 3) ш, щ, ж, ч 4) л, м, н, р
- 76- До этого дня был пройден уже целый путь: они проходили разные тесты, и оценивали их ----- жюри.
1) строгими 2) строгих 3) строгие 4) строгим
- 77- В каком ряду в обоих словах есть нулевое окончание?
1) университет, словарь 2) такси, кофе
3) музей, кино 4) пальто, брат
- 78- По мнению экономистов, в настоящий момент необходимо уделять внимание -----.
1) к росту инвестиций 2) росту инвестиций
3) на рост инвестиций 4) о росте инвестиций
- 79- Что означает выделенное слово в нижеследующем предложении?
«Петр I не любил РОСКОШИ, жил в скромном доме.»
1) чрезмерная гордость
2) пренебрежение к пароду
3) внешнее великолепие, богатство
4) самолюбие, чувство собственного достоинства
- 80- В каком ряду указаны неспрягаемые глагольные формы?
1) инфипитив, деепричастие, паречие
2) инфинитив, деепричастие, причастие
3) деепричастие, причастие, местоимение
4) инфинитив, деепричастие, слова категории состояния
- 81- В каком ряду правильно выделены ударные слоги?
1) изрЕдка, зАнято 2) нАчал, брАла
3) одиннАдцать, начАлся 4) Эксперт, вверхУ
- 82- Нужно решать: ----- мы сегодня заказываем билеты, ----- вообще никуда не едем.
1) не только ..., но и ... 2) либо ..., либо ...
3) не то ..., не то... 4) и ..., и ...
- 83- Какое из сочетаний слов НЕ соответствует литературной норме?
1) вынести приговор 2) оказать покровительство
3) играть большос значенис 4) придерживаться точки зрсения
- 84- В каком предложении есть ошибка, связанная с неправильным употреблением числительного?
1) Можно обойтись и двумя тысячами рублями.
2) Температура дошла до тридцати девяти градусов.
3) Прибыл поезд с двумястами шестьюдесятью пятью пассажирами.
4) На пятьсот сорока девяти растениях обнаружили красный клещик.

- 96- **Определите разряд наречий: *назло, напоказ, нарочно*.**
1) места 2) времени
3) причины 4) цели
- 97- **В каком варианте грамматические признаки деепричастия определены НЕправильно?**
1) увидев — деепричастие совершенного вида, невозвратное
2) наткнувшись — деепричастие совершенного вида, возвратное
3) вспоминая — деепричастие несовершенного вида, невозвратное
4) расставаясь — деепричастие несовершенного вида, невозвратное
- 98- **Укажите правильное утверждение.**
1) Предложение — это соединение слов, в конце которого всегда ставится точка.
2) Каждое предложение имеет грамматическую основу.
3) Грамматическая основа предложения — это сказуемое.
4) Подлежащее не зависит от сказуемого.
- 99- **Укажите предложения с подчинительными союзами в нижеследующих предложениях.**
А) Шли дни, а погода не улучшалась.
Б) Он сказал, что болен.
В) То тут, то там вспыхивал огонек.
Г) На него все обращают внимание, потому что он высок, красив, умен.
1) Б и Г 2) А и Г 3) В и Г 4) В и А
- 100- **В каком предложении придаточную часть сложноподчиненного предложения нельзя заменить причастным оборотом?**
1) С искренним восхищением разглядывали мы бухту Тихую, которая походила на зеркальное блюдо.
2) Степка хотел найти настоящего друга, который не бросил бы его в любой беде.
3) Вижу птиц черпеющие стаи, которые летят в далекие края.
4) На берегу, который выплыл из тумана, мы увидели маленькую фигурку.
- 101- **В каком случае грамматические признаки существительных указаны правильно?**
1) зрение – существительное, нарицательное, неодушевленное, среднего рода, 2-го склонения
2) росток – существительное, нарицательное, одушевленное, мужского рода, 2-го склонения
3) невежда – существительное, нарицательное, одушевленное, женского рода, 1-го склонения
4) человек – существительное, нарицательное, одушевленное, общего рода, 2-го склонения
- 102- **Укажите вариант, в котором выделенное слово НЕ является наречием.**
1) Я могу бегать БЫСТРЕЕ, чем ты.
2) Война мальчишек сделала мужчинами БЫСТРЕЕ.
3) Мой бег был БЫСТРЕЕ, но я не смог добежать до финиша.
4) Чем БЫСТРЕЕ он говорит, тем труднее становится переводить его.

103- В каком варианте грамматические признаки местоимения определены НЕправильно?

- 1) никем — отрицательное местоимение в форме мужского рода творительного падежа
- 2) меня — личное местоимение 1-го лица единственного числа в форме родительного падежа
- 3) эта — указательное местоимение в форме женского рода, единственного числа, именительного падежа
- 4) любая — определительное местоимение в форме женского рода, единственного числа, именительного падежа

104- К какой интонационной конструкции относится нижеследующая схема?



- 1) ИК-1
- 2) ИК-2
- 3) ИК-3
- 4) ИК-4

105- Отметьте ряд, в котором все деепричастия несовершенного вида.

- 1) зарывшись, увидев
- 2) опустив, запиная
- 3) предупредив, наняв
- 4) сокращая, поднимая

106- В каком варианте грамматические признаки причастия определены НЕправильно?

- 1) убранный — страдательное причастие совершенного вида, прошедшего времени
- 2) бегущий — действительное причастие несовершенного вида, настоящего времени
- 3) принятый — страдательное причастие совершенного вида, настоящего времени
- 4) слышавший — действительное причастие несовершенного вида, прошедшего времени.

107- Укажите ряд, в котором даны только одушевленные существительные?

- 1) покойник, кукла
- 2) труп, яблоня
- 3) матрешка, группа
- 4) кукла, дерево

108- Укажите вариант, в котором в обоих словах происходит озвончение.

- 1) Обед, мороз
- 2) Листопад, фуражка
- 3) Стружка, смазка
- 4) Сзади, сгоряча

109- Какое слово является более вежливым синонимом прилагательному «старый»?

- 1) седой
- 2) пожилой
- 3) дряхлый
- 4) допотопный

110- В каком варианте грамматические признаки числительного определены НЕправильно?

- 1) пятьдесят — количественное числительное, сложное
- 2) сто первый — порядковое числительное, составное
- 3) семерых — собирательное числительное в форме мужского рода предложного падежа
- 4) одному — количественное числительное в форме мужского рода единственного числа дательного падежа

Б. Фразеология:

Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.

- 111- Укажите лексическое значение фразеологизма «выходить/выйти из себя».
- 1) Приходить в состояние крайнего раздражения.
 - 2) Достойно проявить себя, не опозориться, не осрамиться.
 - 3) Намеренно отвлекать вражеские действия на себя вместо других.
 - 4) Признавать что-либо особенно важным, основным в своей деятельности
- 112- Выберите синоним к фразеологизму «Два сапога пара»?
- 1) В один голос
 - 2) Альфа и омега
 - 3) Одного поля ягода
 - 4) Один как перст
- 113- Какой фразеологический оборот указывает значение «грустить»?
- 1) Повесить нос
 - 2) Махнуть рукой
 - 3) Носить на руках
 - 4) Бить баклуши
- 114- Что означает фразеологизм «собаку съесть»?
- 1) Не заметить чего-то.
 - 2) Быть очень голодным.
 - 3) Ввести в заблуждение.
 - 4) Иметь большой опыт в каком-то деле.
- 115- В такой ситуации, когда наступает облегчение после освобождения от забот, русские говорят -----.
- 1) «Гора с плеч свалилась».
 - 2) «Как снег на голову».
 - 3) «Куда глаза глядят».
 - 4) «Яблоку негде упасть».

В. Чтение и понимание текста:

Инструкция: Прочитайте текст и выберите правильный вариант.

Праздник книги

В сентябре 1998 года в Москве проходила XI Московская международная книжная выставка. В ней приняли участие 50 стран мира, в том числе и страны, которые раньше не принимали участия в книжных выставках, например, ЮАР и Кипр. 1637 книжных фирм представили на выставке самые разные книги этого года. Среди них классика, учебники, словари, энциклопедии, детективы - книги на любой вкус!

В число ста лучших книг Московской книжной выставки-98 вошли такие книги, как «Математическая физика», «Большой театр», «Тайны Пушкина».

За неделю работы книжную выставку посетили 150 тысяч человек. Билет на выставку стоил только 10 рублей. В субботу 5 сентября был День Москвы. Около 60 тысяч человек пришло на выставку в этот день. Это был настоящий праздник книги!

Москвичи и гости столицы приходили на выставку, чтобы познакомиться с новыми книгами, купить книги, которые понравились, встретиться с любимыми писателями, поговорить о литературе. На встречу со своими читателями пришли

известные русские писатели и поэты - Татьяна Толстая, Андрей Вознесенский, Евгений Евтушенко и другие. Они рассказывали о своих новых книгах, беседовали с молодежью о литературе, политике, экономике.

Состоялась презентация новой книги известного поэта Евгения Евтушенко. Поэт читал свои новые и старые стихи. Его выступление продолжалось 2 часа.

На выставке было очень много журналистов. В беседе с ними А. Вознесенский сказал, что он удивлен, что так много людей покупает его книги, хотя они стоят недешево.

На книжной выставке было много молодых авторов, которые представляли здесь свои первые книги. Иногда они дарили свои книги студентам и журналистам.

Люди шли на выставку, охотно покупали книги, потому что, как и раньше, книга дает нам знания, культуру, духовные ценности.

116- Московская международная книжная выставка состоялась в ----- году.

- 1) 1997
- 2) 1998
- 3) 1637
- 4) 1698

117- В работе XI Московской международной книжной выставки участвовали -----.

- 1) только ипостраппные кпжптые фирмы
- 2) только русские и такие страны как ЮАР и Кипр.
- 3) не только русские, но и иностранные книжные фирмы
- 4) только страны, которые раньше не принимали участия в книжных выставках, например, ЮАР и Кипр.

118- ЮАР и Кипр не принимали участия в работе XI Московской международной книжной выставки.

- 1) Данная информация соответствует тексту.
- 2) Данная информация отсутствует в тексте.
- 3) Данная информация не соответствует тексту.
- 4) Данная информация относится к выставке, которая прошла в следующем году.

119- Самое большое число посетителей было на выставке -----.

- 1) в день Евгения Евтушенко
- 2) в день Праздника книги
- 3) в день Пушкина
- 4) в день Москвы

120- Люди шли на выставку, охотно покупали книги, потому что -----.

- 1) книга даст нам знания, культуру, духовные ценности
- 2) они были студентами и журналистами
- 3) книги там продавались бесплатно
- 4) авторы дарили всем свои книги

А. Русская литература:

Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.

- 121- Чем заканчивается «Слово о полку Игореве»?
- 1) Смертью князя Игоря.
 - 2) Победой русского войска над половцами.
 - 3) Побегом и возвращением домой князя Игоря.
 - 4) Объединению всех русских княжеств в борьбе против общего врага.
- 122- Кто является автором летописи «Повесть временных лет»?
- 1) Никон
 - 2) Феодор
 - 3) Галл
 - 4) Исстор
- 123- Какому герою романа «Война и мир» принадлежит высказывание «Шахматы расставлены. Игра начнется завтра»?
- 1) князю Андрею
 - 2) Наполеону
 - 3) императору Александру I
 - 4) М.И. Кутузову
- 124- Назовите основоположников литературного течения «натуральная школа».
- 1) В.Г. Белинский и Н.В. Гоголь
 - 2) М.Ю. Лермонтов и Ф.И. Тютчев
 - 3) В.Г. Белинский и И.С. Тургенев
 - 4) А.С. Пушкин и Н.В. Гоголь
- 125- Что преподавал учитель Беликов, персонаж рассказа «Человек в футляре» А.П. Чехова?
- 1) географию
 - 2) словесность
 - 3) греческий язык
 - 4) закон Божий
- 126- Как называется высшая точка в развитии сюжета литературного произведения?
- 1) развязка
 - 2) экспозиция
 - 3) завязка
 - 4) кульминация
- 127- Чем оканчивается повесть Н.М. Карамзина «Бедная Лиза»?
- 1) самоубийством Лизы
 - 2) побегом Лизы и Эраста
 - 3) венчанием Лизы и Эраста
 - 4) свадьбой Эраста на другой женщине
- 128- Кого прославлял М.В. Ломоносов в оде 1747 года?
- 1) Екатерину I
 - 2) Елизавету Петровну
 - 3) Екатерину II
 - 4) Анну Иоанновну
- 129- Как называется лиро-эпическое стихотворение с историческим или героическим сюжетом, с обязательным присутствием фантастического элемента?
- 1) басня
 - 2) сонет
 - 3) баллада
 - 4) поэма
- 130- Как в драматическом произведении называются авторские пояснения?
- 1) подтекст
 - 2) реминисценция
 - 3) реплика
 - 4) ремарка

- 131- Укажите героев, которые обговаривали следующие условия дуэли:
«-... Мы друг друга, терпеть не можем. Чего же больше?
- Чего же больше?...
- Что же касается до самых условий поединка, то так как у нас секундантов не будет, ибо где ж их взять? ... То я имею честь предложить вам следующее: драться завтра рано, положим, в шесть часов, за рощей, на пистолетах».
- 1) П. Безухов и Долохов («Война и мир», Л.Н. Толстой)
 - 2) Базаров и П.П. Кирсанов («Отцы и дети», И.С. Тургенев)
 - 3) Гринев и Швабрин («Капитанская дочка», А.С. Пушкин)
 - 4) Грушницкий и Печорин («Герой нашего времени», М.Ю. Лермонтов)
- 132- Что такое былина?
- 1) Это поэтическая биография народа.
 - 2) Это рассказ об исторических деятелях.
 - 3) Произведение устной поэзии о русских богатырях и народных героях.
 - 4) Произведение, в котором гневно осуждаются пороки общества и человека.
- 133- Какому литературному направлению соответствует нижеследующая характеристика?
«Исключительный герой действует в исключительных обстоятельствах».
- 1) романтизм
 - 2) сентиментализм
 - 3) классицизм
 - 4) реализм
- 134- Какое из нижеследующих литературных направлений зародилось в России на фоне национального подъёма после войны 1812 г.?
- 1) символизм
 - 2) классицизм
 - 3) реализм
 - 4) романтизм
- 135- В каком произведении русской литературы произнесена известная фраза «Красота спасет мир»?
- 1) «Идиот» Ф.М. Достоевского
 - 2) «Война и мир» Л.Н. Толстого
 - 3) «Анна Каренина» Л.Н. Толстого
 - 4) «Братья Карамазовы» Ф.М. Достоевского
- 136- Какой литературный герой НЕ создан Ф.М. Достоевским?
- 1) Свидригайлов
 - 2) Ставрогин
 - 3) Нехлюдов
 - 4) отец Зосима
- 137- О чем постоянно думает Обломов, лежа на диване (из Романа И.А. Гончарова «Обломов»)?
- 1) о плане поездки за границу
 - 2) о плане улучшения своего имения
 - 3) о том, как лучше служить своей родине
 - 4) о том, как жепиться на Ольгу Ильинскую
- 138- Какие из ниженазванных книг и журналов связаны с именем А.И. Герцена?
- 1) «Кто виноват?», «Колокол», «Былое и думы»
 - 2) «Полярная звезда», «Что делать?», «Былое и думы»
 - 3) «Обыкновенная история», «Что делать?», «Колокол»
 - 4) «Полярная звезда», «Кто виноват?», «Обыкновенная история»

- 139- Чем вызвали восхищение Н.А. Некрасова жены декабристов? (поэма «Русские женщины»)
- 1) Тем, что они выступали против царя.
 - 2) Тем, что они последовали за мужьями в Сибирь.
 - 3) Тем, что они вместе со своими мужьями боролись с самодержавием в подпольных кружках.
 - 4) Тем, что у них по сравнению с их мужьями были более передовые, свободолобивые идеи.
- 140- Кого А.Н. Островский в пьесе «Гроза» называет «порядочно образованным» человеком?
- 1) Тихона
 - 2) Катерину
 - 3) Кулигина
 - 4) Бориса
- 141- Какой литературный критик назвал Печорина «Онегиным нашего времени»?
- 1) Писарев
 - 2) Добролюбов
 - 3) Белинский
 - 4) Чернышевский
- 142- Кого называют двойником Раскольникова?
- 1) Свидригайлова
 - 2) Мармеладова
 - 3) Мышкина
 - 4) Достоевского
- 143- Роман «Война и мир» начинается с -----.
- 1) именин в доме Ростовых
 - 2) описания салона Шерер
 - 3) описания Шенграбенского сражения
 - 4) описания встречи отца и сына Болконских
- 144- Житие – это жанр древнерусской литературы, в котором описывается жизнь -----.
- 1) царей
 - 2) полководцев
 - 3) великих князей
 - 4) святых
- 145- Какое произведение Н.А. Некрасова начинается со слов: «В каком году – рассчитывай, в какой земле – угадывай...»?
- 1) «Железная дорога»
 - 2) «Памяти Добролюбова»
 - 3) «Кому па Руси жить хорошо»
 - 4) «Мороз, красный нос»
- 146- Какое социальное сословие изображает в большинстве своих пьес А.Н. Островский?
- 1) купечество
 - 2) крестьянство
 - 3) дворянство
 - 4) мещанство
- 147- Какой тип литературного героя был открыт А.С. Пушкиным в повести «Станционный смотритель» и получил развитие в творчестве Н.В. Гоголя?
- 1) «лишний человек»
 - 2) «маленький человек»
 - 3) босяк
 - 4) самодур
- 148- Какой литературный жанр был особенно популярен на первом этапе становления «натуральной школы»?
- 1) рассказ
 - 2) повесть
 - 3) физиологический очерк
 - 4) роман
- 149- Какими словами начинается стихотворение М.Ю. Лермонтова «Родина»?
- 1) - Скажи-ка, дядя, ведь не даром
 - 2) Когда волнуется желтеющая нива...
 - 3) Люблю отчизну я, но странною любовью!
 - 4) Ты знал ли дикий край, под знойными лучами...

- 150- Какое из данных произведений не является частью романа М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени»?
- 1) «Тамарь»
 - 2) «Княгиня Лиговская»
 - 3) «Бэла»
 - 4) «Фаталист»
- 151- Стихотворение «Бородино» М.Ю. Лермонтов написал через -----.
- 1) десять лет после Бородинской битвы
 - 2) двадцать лет после Бородинской битвы
 - 3) пятнадцать лет после Бородинской битвы
 - 4) двадцать пять лет после Бородинской битвы
- 152- «Береги честь смолоду» - это эпиграф к произведению А.С. Пушкина -----.
- 1) «Капитанская дочка»
 - 2) «Пиковая дама»
 - 3) «Дубровский»
 - 4) «Евгений Онегин»
- 153- Из какого стихотворения А.С. Пушкина взята нижеследующая строка?
«Глаголом жгит сердца людей»
- 1) «Вольность»
 - 2) «Пророк»
 - 3) «Няня»
 - 4) «Древняя»
- 154- Персонаж какого рассказа А.П. Чехова охарактеризован так: «Он был замечателен тем, что всегда, даже в очень хорошую погоду, выходил в калошах и с зонтиком и непременно в тёплом пальто на вате...»?
- 1) «Случай из практики»
 - 2) «Дама с собачкой»
 - 3) «Человек в футляре»
 - 4) «Ионыч»
- 155- О каком герое рассказа А.П. Чехова идет речь: «Я не мужик, ... отставной капитанармус, в Варшаве служил, в штабе-с, а после того, изволите знать, как в чистую вышел, был в пожарных-с, а после того по слабости болезни ушёл из пожарных и два года в мужской классической прогимназии в швейцарах служил...»?
- 1) Жигалов
 - 2) Ионыч
 - 3) Очумелов
 - 4) Припибеев
- 156- Каков эпиграф к пьесе «Ревизор»?
- 1) «Стрелялись мы».
 - 2) «Береги честь смолоду».
 - 3) «На зеркало неча пенять, коль рожа крива».
 - 4) «Вкушая, вкусих мало меда, и се аз умираю».
- 157- Получив опыт работы чиновником, Н.В. Гоголь во многих своих произведениях поднимает тему -----.
- 1) «Маленького человека»
 - 2) «Образования и воспитания»
 - 3) «Различий социальных слоёв»
 - 4) «Ответственного труда государственных чиновников»
- 158- В каком городе происходит действие пьесы Н.В. Гоголя «Ревизор»?
- 1) в Москве
 - 2) в уездном городе
 - 3) в Тульской губернии
 - 4) в Петербурге
- 159- Жилин и Костылин являются главными героями произведения Л.Н. Толстого -----.
- 1) «Семейное счастье»
 - 2) «Два гусара»
 - 3) «Мужик и лошадь»
 - 4) «Кавказский пленник»

- 160- Какое средство выразительности (троп) лежит в основе басен И.А. Крылова?
1) гипербола 2) анафора
3) аллегория 4) метафора
- 161- В какой басне И.А. Крылов коснулся стратегии и тактики Кутузова в Отечественной войне 1812 года?
1) «Обоз» 2) «Щука и кот»
3) «Осел и Соловей» 4) «Ворона и Лисица»
- 162- Из какой басни И.А. Крылова взят нижеследующий отрывок?
«Тому в Истории мы тьму примеров слышим, Но мы Истории не пишем; А вот о том как в Баснях говорят».
1) «Стрелоза и Муравей» 2) «Волк и ягненок»
3) «Демьянова уха» 4) «Кот и повар»
- 163- В творчестве какого русского поэта начала 19 века нашла глубокое отражение тема войны 1812 года?
1) К.Ф. Рылеева 2) Г.Р. Державина
3) В.К. Кюхельбекера 4) В.А. Жуковского
- 164- Редактором какого литературного журнала стал В.А. Жуковский?
1) «Современник» 2) «Московский вестник»
3) «Вестник Европы» 4) «Отечественные записки»
- 165- Укажите название баллады В.А. Жуковского, которая начинается нижеследующими строками.
«Раз в крещенский вечерок
Девушки гадали:
За ворота башмачок,
Сняв с ноги, бросали; ...»
1) «Светлана» 2) «Людмила» 3) «Кубок» 4) «Лесной царь»
- 166- Кому из героев комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума» принадлежат нижеследующие высказывания, ставшие афоризмами?
«Счастливые часов не наблюдают», «Шёл в комнату, попал в другую».
1) Чацкому 2) Софье
3) Молчалину 4) Фамусову
- 167- Кому из героев комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума» принадлежит выражение «Злые языки страшнее пистолета»?
1) Лизе 2) Чацкому 3) Софье 4) Молчалину
- 168- Какому жанру соответствует следующее определение: «Торжественное стихотворное произведение, написанное в честь какого-либо лица или события»?
1) песня 2) элегия 3) ода 4) былина
- 169- Какие жанры классицисты относили к высоким?
1) оду, трагедию 2) сатиру, комедию
3) сатиру, оду 4) комедию, басню
- 170- Кто является автором стихотворения «Я памятник себе воздвиг чудесный, вечный...»?
1) А.С. Пушкин 2) Г.Р. Державин
3) Д.И. Фонвизин 4) П.М. Карамзин

- 171- Какому литературному направлению соответствует характеристика?
«Представители низших сословий наделяются богатым духовным миром. В нём нашло отражение стремление изобразить человеческую психологию».
- 1) классицизм 2) реализм 3) романтизм 4) сентиментализм
- 172- В рамках какого литературного направления протекало творчество русского драматурга Д.И. Фонвизина, автора пьес «Недоросль» и «Бригадир»?
- 1) символизм 2) сентиментализм
3) классицизм 4) реализм
- 173- Кому принадлежат строка «Учись у них: у дуба, у березы»?
- 1) Ф.И. Тютчев 2) А.А. Фет
3) А.С. Пушкин 4) М.Ю. Лермонтов
- 174- Кто в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» воплощает идею смирения и приносит себя в жертву ради других?
- 1) Порфирий Петрович 2) Дуня
3) Родион Раскольников 4) Соня Мармеладова
- 175- Кого из героев романа «Война и мир» Л.Н. Толстой описывает в нижеследующем отрывке?
«... массивный, толстый молодой человек со стриженной головой, в очках...»
- 1) Пьер Безухов 2) Ипполита Курагина
3) Федора Долохова 4) Анатоля Курагина

Б. Чтение и понимание текста:

Инструкция: Прочитайте текст и выберите правильный вариант.

Несколько десятков тысяч человек лежало мертвыми в разных положениях и мундирах на полях и лугах, принадлежавших господам Давыдовым и казенным крестьянам, на тех полях и лугах, на которых сотни лет одновременно собирали урожай и пасли скот крестьяне деревень Бородина, Горок, Шевардина и Семеновского. На перевязочных пунктах на десятину места трава и земля были пропитаны кровью. Толпы раненых и нераненых разных команд людей, с испуганными лицами, с одной стороны брели назад к Можайску, с другой стороны - назад к Валуеву. Другие толпы, измученные и голодные, ведомые пачальниками, шли вперед. Третьи стояли на местах и продолжали стрелять. Над всем полем, прежде столь весело-красивым, с его блестящими штыками и дымами в утреннем солнце, стояла теперь мгла сырости и дыма и пахло странной кислотой селитры и крови. Собрались тучки, и стал накрапывать дождик на убитых, на раненых, на испуганных, и на изнуренных, и на сомневающихся людей. Как будто он говорил: «Довольно, довольно, люди. Перестаньте... Опомнитесь. Что вы делаете?» Измученным, без пищи и без отдыха, людям той и другой стороны начинало одинаково приходить сомнение о том, следует ли им еще истреблять друг друга, и на всех лицах было заметно колебание, и в каждой душе одинаково поднимался вопрос: «Зачем, для кого мне убивать и быть убитому? Убивайте, кого хотите, делайте, что хотите, а я не хочу больше!» Мысль эта к вечеру

одинаково созрела в душе каждого. Всякую минуту могли все эти люди ужаснуться того, что они делали, бросить все и побегать куда попало. Но хотя уже к концу сражения люди чувствовали весь ужас своего поступка, хотя они и рады бы были перестать, какая-то непопятная, таинственная сила еще продолжала руководить ими, и, запотевшие, в порохе и крови, оставшиеся по одному на три, артиллеристы, хотя и спотыкаясь и задыхаясь от усталости, приносили заряды, заряжали, наводили, прикладывали фитили; и ядра так же быстро и жестоко перелетали с обеих сторон и расшвыскивали человеческое тело, и продолжало совершаться то страшное дело, которое совершается не по воле людей, а по воле того, кто руководит людьми и мирами.

«Война и мир», Л.Н. Толстой

- 176- К какому роду литературы относится произведение Л.Н. Толстого «Война и мир»?
 1) лирика 2) эпос 3) драма 4) лиро-эпика
- 177- К какому жанру можно отнести произведение Л.Н. Толстого, изображающее многогранную картину мира, исторические события и повседневность, судьбы отдельных личностей и страны?
 1) ода 2) повесть
 3) роман – эпопея 4) поэма
- 178- Определите тему, которая нашла отражение в данном фрагменте?
 1) прославление мира 2) в чем сущность жизни
 3) в чем моя вера 4) осуждение войны
- 179- В описании завершающего этапа знаменитой битвы встречаются оценочные определения («таинственная сила», «страшное дело»). Как называется это средство художественной выразительности?
 1) эпитеты 2) эпитолги 3) тропы 4) пафосы
- 180- Назовите сражение, которое так эмоционально описывает Л.Н. Толстой?
 1) Куликовская битва 2) Бородинская битва
 3) Русско-шведская битва 4) Русско-японская война

زبان تخصصی (ویژه مترجمی زبان روسی):

А. Перевод с русского на персидский язык

Инструкция: Выберите правильный вариант.

- 181- Изменение условий контракта осуществляется по обоюдному согласию сторон дополнительным соглашением.

- (۱) تغییرات در شرایط قرارداد با توافق متقابل طرفین و در قالب توافق نامه تکمیلی انجام می شود.
 (۲) تحولات در شرایط قرارداد با توافق متقابل طرفین و در قالب تفاهم نامه الحاقی انجام می شود.
 (۳) هرگونه تغییرات در مفاد قرارداد با توافق دوجانبه طرفین و در قالب تفاهم تکمیلی انجام می شود.
 (۴) تغییرات در شروط قرارداد تجاری با موافقت متقابل طرفها و در چارچوب توافقات اضافی انجام می شود.

182- Сокращенным на работе разрешили досрочно выходить на пенсию.

- (۱) به کارمندان تعلیق شده اجازه بازنشستگی زودهنگام می‌دادند.
- (۲) به کارمندان اخراج شده اجازه بازنشستگی زود هنگام داده شد.
- (۳) به کارمندان دورکار اجازه بازنشستگی زود هنگام داده می‌شد.
- (۴) به کارمندان در مرخصی اجازه بازنشستگی زود هنگام داده می‌شد.

183- Тоже мне писатель! Даже писать не умеет!

- (۱) او هم شد نویسنده! حتی نوشتن هم بلد نیست!
- (۲) من هم به یک نویسنده نیاز دارم! او حتی نوشتن هم بلد نیست!
- (۳) من هم باید نویسنده بشوم! او حتی نوشتن هم بلد نیست!
- (۴) او برای من حکم نویسنده را دارد! با اینکه حتی نوشتن هم بلد نیست!

184- Я много раз говорила тебе, что пора начать ремонт в доме, а ты и в ус не дуешь.

- (۱) من بارها به تو گفته‌ام که باید تعمیر خانه را شروع کرد ولی تو باد در سر داری.
- (۲) من بارها به تو گفته‌ام که باید تعمیر خانه را شروع کرد ولی تو سرت درد می‌کند.
- (۳) من بارها به تو گفته‌ام که باید تعمیر خانه را شروع کرد ولی تو هیچ اهمیتی نمی‌دهی.
- (۴) من بارها به تو گفته‌ام که باید تعمیر خانه را شروع کرد ولی تو حرف فرصت سر خاراندن هم نداری.

185- Контактная информация о головном офисе концерна

- (۱) اطلاعات دفتر مرکزی شرکت
- (۲) اطلاعات شعبه مرکزی شرکت مادر
- (۳) اطلاعات تماس شعبه مرکزی شرکت تابعه
- (۴) اطلاعات تماس دفتر مرکزی شرکت

186- Поражением партий правящей коалиции завершились состоявшиеся в воскресенье выборы в палату депутатов.

- (۱) انتخابات مجلس نمایندگان که روز یکشنبه برگزار شد، با شکست احزاب ائتلاف حاکم به پایان رسید.
- (۲) شکست حزب حاکم ائتلافی نمایندگان مجلس منجر به لغو انتخابات در روز یکشنبه شد.
- (۳) شکست نمایندگان مجلس در انتخابات روز یکشنبه توسط احزاب ائتلافی حاکم رقم خورد.
- (۴) انتخابات روز یکشنبه با تحت تاثیر قرار گرفتن نمایندگان احزاب ائتلافی حاکم به اتمام رسید.

187- Указанные размеры товара являются ориентировочными.

- (۱) ابعاد محصول به صورت قراردادی درج گردیده است.
- (۲) ابعاد محصول به صورت تخمینی درج گردیده است.
- (۳) ابعاد محصول به صورت دقیق درج گردیده است.
- (۴) ابعاد به صورت فرضی درج گردیده است.

188- Очень он хитрый и всё время нужно держать ухо востро.

- (۱) او آدم بسیار حيله‌گری است و تمام مدت باید مراقب گوش خودت باشی.
- (۲) او آدم بسیار حيله‌گری است و تمام مدت باید از گوش او گرفت تا فرار نکند.
- (۳) او آدم بسیار حيله‌گری است و تمام مدت آدم باید شش دانگ حواسش را جمع کند.
- (۴) او آدم بسیار حيله‌گری است و تمام مدت باید یک گوش را در کرد و گوش دیگر را دروازه.

189- Высокое качество работы станка, долгий срок службы и бесшумная работа являются отличительными чертами этой модели.

- (۱) کیفیت بالا در عملکرد تجهیزات، طول عمر مفید طولانی و کار بی صدا از ویژگی‌های ممتاز این مدل است.
- (۲) کیفیت بالا در عملکرد ماشین آلات، عمر طولانی و عملکرد بدون صدا از خصوصیات بارز این نمونه محصول است.
- (۳) کیفیت بالا در عملکرد دستگاه‌ها، طول عمر طولانی و فعالیت بی صدا از مزیت‌های منحصر به فرد این مدل است.
- (۴) کیفیت بالا در عملکرد دستگاه، طول عمر طولانی و عملکرد بی صدا از ویژگی‌های منحصر به فرد این مدل است.

190- Если хочешь, продолжай на что-то надеяться, жди у моря погоды, а я займусь своими делами.

- (۱) اگر می‌خواهی به این امیدواری‌ات ادامه بده و دل به دریا بزن ولی من به کارهای خودم خواهم پرداخت.
- (۲) اگر می‌خواهی به این امیدواری‌ات ادامه بده و کنار دریا منتظر باش ولی من به کارهای خودم خواهم پرداخت.
- (۳) اگر می‌خواهی به این امیدواری‌ات ادامه بده و امید واهی داشته باش ولی من به کارهای خودم خواهم پرداخت.
- (۴) اگر می‌خواهی به این امیدواری‌ات ادامه بده و از آب‌وهوای دریا لذت ببر ولی من به کارهای خودم خواهم پرداخت.

191- Они сами заварили кашу и сами должны расхлебывать.

- (۱) این دسته گلی است که آنها خودشان به آب داده‌اند و خودشان هم باید آن را درست کنند.
- (۲) آنها خودشان این آش را پخته‌اند و باید نانش را هم خودشان تهیه کنند.
- (۳) آنها خودشان آش پخته‌اند و باید زودتر به فکر نانش هم می‌شدند.
- (۴) این آشی که آنها پخته‌اند را باید با نان بخورند.

192- За окном легкой тучей лежали далекие горы.

- (۱) در پشت پنجره ابر سبکی کوه‌های دوردست را در بر گرفته بود.
- (۲) کوه‌های دوردست از پشت پنجره مانند ابر سبکی به نظر می‌رسیدند.
- (۳) کوه‌های دوردست در آن سوی پنجره پشت ابر سبکی پنهان شده بودند.
- (۴) در آن سوی پنجره کوه‌های دوردست لابه‌لای ابر سبکی آرام گرفته بودند.

193- Нам не за чем волноваться?

- (۱) به هیچ وجه نگران نیستیم؟
- (۲) چرا نمی‌خواهیم نگران باشیم؟
- (۳) چرا احساس نگرانی نمی‌کنیم؟
- (۴) چیزی نیست که نگرانش باشیم؟

194- Сколько ни старались его лечить, раны всё появлялись на одном и том же месте.

- (۱) هر قدر سعی کردند او را معالجه کنند، زخم‌ها مدام در جاهای مختلف پدیدار می‌شدند.
- (۲) هر قدر سعی کردند او را معالجه کنند، زخم‌ها باز در یک جای ثابت پدیدار می‌شدند.
- (۳) اصلاً سعی نکردند او را معالجه کنند، چون زخم‌ها مدام در جاهای مختلف پدیدار می‌شدند.
- (۴) اصلاً سعی نکردند او را معالجه کنند، چون زخم‌ها مدام در یک جای ثابت پدیدار می‌شدند.

195- Он говорил то же, что мы читали в газетах.

- (۱) او هم گفت که ما این را در روزنامه خوانده‌ایم.
- (۲) او همچنین گفت که ما این را در روزنامه خوانده‌ایم.
- (۳) او همچنان می‌گفت که ما این را در روزنامه خوانده‌ایم.
- (۴) او همان چیزی را می‌گفت که ما در روزنامه خوانده بودیم.

196- У меня и без того дел хватало.

- (۱) من بدون این کار هم آزادی عمل نداشتم.
- (۲) کارها بدون این هم وقت مرا گرفته بودند.
- (۳) مرا بدون این کار هم بازداشت کرده بودند.
- (۴) من بدون این هم به اندازه‌ی کافی کار داشتم.

197- Нам предстоит преодолеть те или иные трудности.

- (۱) ما باید مشکلات این و آن را حل کنیم.
- (۲) ما باید مشکلات مختلفی را حل کنیم.
- (۳) ما باید بخشی از مشکلات را حل کنیم.
- (۴) ما باید یا این مشکلات را حل کنیم یا آن مشکلات را.

198- Будь ты поумнее, я бы попытался объяснить тебе все проблемы.

- (۱) سعی کن کمی عاقل‌تر باشی تا من هم تلاش کنم تمام مشکلات را برایت توضیح بدهم.
- (۲) کمی عاقل‌تر باش، دلم می‌خواهد سعی کنم همه‌ی مشکلات را برایت توضیح بدهم.
- (۳) اگر کمی عاقل‌تر بودی، سعی می‌کردم همه‌ی مشکلات را برایت توضیح بدهم.
- (۴) کمی عاقل‌تر باش، آن وقت شاید من هم تلاش کنم تمام مشکلات را برایت توضیح بدهم.

199- Вам следовало бы ему помочь.

- (۱) شما باید به او کمک می‌کردید.
- (۲) ای کاش به او کمک می‌کردید.
- (۳) شما به دنبال کمک به او بودید.
- (۴) شما احتمالاً به دنبال کمک به او بودید.

200- При чем тут я? Я же ничего плохого не сделал.

- (۱) ضمناً من باید اینجا باشم؟ من که هیچ کار بدی نکرده‌ام.
- (۲) ضمناً من چرا اینجا هستم؟ من که هیچ کار بدی نکرده‌ام.
- (۳) به من چه ارتباطی دارد؟ من که هیچ کار بدی نکرده‌ام.
- (۴) من تا چه زمانی باید اینجا باشم؟ من که هیچ کار بدی نکرده‌ام.

201- Согласно статистике, которую предоставил заказчик, налоги с имущества физлиц через суд можно снизить до 60%.

- (۱) با توجه به آمار ارائه شده توسط مشتری، مالیات بر اموال اشخاص حقیقی از طریق دادگاه می‌تواند به ۶۰٪ کاهش یابد.
- (۲) با توجه به آمار ارائه شده توسط مشتری، مالیات بر اموال افراد حقوقی از طریق دادگاه می‌تواند به ۶۰٪ کاهش یابد.
- (۳) با توجه به آمار ارائه شده به مشتری، مالیات بر اموال افراد حقیقی از طریق دادگاه می‌تواند به ۶۰٪ کاهش یابد.
- (۴) با توجه به آمار مشتری، مالیات بر اموال افراد حقیقی و حقوقی از طریق دادگاه می‌تواند به ۶۰٪ کاهش یابد.

202- В исламской юриспруденции существуют различные правила, которые можно назвать принципами гражданской ответственности в исламе.

- (۱) در فقه اسلامی قواعد گوناگونی وجود دارد که می‌توان به عنوان مسئولیت مدنی در اسلام نام برد.
- (۲) در فقه اسلامی قواعد گوناگونی وجود دارد که می‌توان به عنوان مبانی مسئولیت مدنی در اسلام نام برد.
- (۳) در قانون اسلامی قواعد گوناگونی وجود دارد که می‌توان به عنوان مبانی وظایف شهروندی در اسلام نام برد.
- (۴) در قانون اسلامی قواعد گوناگونی وجود دارد که می‌توان به عنوان مبانی مسئولیت شهروندی در اسلام نام برد.

203- Как было не дать детям конфет!

- (۱) چرا به بچه‌ها آب‌نبات ندادم!
- (۲) چطور به بچه‌ها آب‌نبات ندادند!
- (۳) آب‌نبات ندادن به بچه‌ها چطور بود!
- (۴) چطور می‌شد به بچه‌ها آب‌نبات نداد!

204- Это актуально для людей, у которых в собственности торговые центры и подобное коммерческое имущество.

- (۱) این در مورد افرادی است که دارای مراکز خرید و اموال تجاری مشابه هستند.
- (۲) این مربوط به افرادی است که دارای مراکز خرید و اموال تجاری مشابه هستند.
- (۳) این در برگیرنده افرادی است که دارای مراکز خرید و اموال تجاری مشابه هستند.
- (۴) این برای افرادی ضرورت دارد که دارای مراکز خرید و اموال تجاری مشابه هستند.

205- Укажите предложение, при переводе которого на русский язык можно использовать Деепричастие.

- (۱) میهمانان محترم، خوش آمدید.
- (۲) وقتی ماشین به مسکو رسید، تخلیه خواهد شد.
- (۳) موش چاق پس از گشت و گذاری در اتاق، به سراغ طعمه رفت.
- (۴) پسر بچه پس از فرار از خانه بلافاصله توسط والدینش پیدا شد.

206- Определите правильный вариант перевода к выделенной фразе.

– Он давно уже ничего не пишет.

– Долгоруков. ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ, КАК ЖЕ ТАК – НЕ ПИШЕТ? Вот недавно мне дали список с его последнего стихотворения.

(۱) ببخشید، چطور نمی‌نویسد؟

(۲) ببخشید، چگونه می‌تواند ننویسد؟

(۳) بابت این که آن‌طور که باید نمی‌نویسد، عذرخواهی می‌کنم؟

(۴) بابت این که نمی‌نویسد در هر صورت باید عذرخواهی کنم؟

207- Определите правильный вариант перевода к выделенной фразе.

По договору поставки поставщик-продавец, осуществляющий предпринимательскую деятельность, ОБЯЗУЕТСЯ ПЕРЕДАТЬ В ОБУСЛОВЛЕННЫЙ СРОК ИЛИ СРОКИ, производимые или закупаемые им товары покупателю.

(۱) باید زمان‌بندی را رعایت کند.

(۲) متعهد می‌شود که زمان‌بندی کند و زمان تعیین کند.

(۳) متعهد می‌شود که در زمان و یا زمان‌های مشروط منتقل شود.

(۴) متعهد می‌شود که در زمان و یا زمان‌های تعیین شده تحویل دهد.

Б. Перевод с персидского на русский язык

Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.

۲۰۸- وزن خالص: ۸۰۰ گرم

1) Чистый вес: Восемьсотый грамм

2) Вес брутто: Восемьсот грамм

3) Масса нетто: Восемьсот грамм

4) Масса основного продукта без жидкости: Восемьсот граммов

۲۰۹- الحاقیه قرارداد

1) прилагаемое соглашение

2) дополнительный договор

3) приложение

4) допсоглашение

۲۱۰- محصول مناسب افراد دارای پوست سر چرب

1) Продукт, подходящий для людей с жирной кожей головы

2) Продукт, подходящий для людей с ожиревшей кожей головы

3) Продукт, подходящий для жирных лиц с кожей на голове

4) Продукт, подходящий для людей с маложирной кожей на голове

۲۱۱- با به قدرت رسیدن دونالد ترامپ، کشور ایالات متحده آمریکا در راستای تحکیم یکجانبه گرایی خود برخلاف اصول تعاون و همکاری بین‌المللی، جهت مواجهه با معضلات و مشکلات جهانی، از این موافقت نامه خارج گردید.

- 1) С приходом к власти Дональда Трампа США вышли из этого соглашения, чтобы усилить свою односторонность, вопреки принципам международного сотрудничества и для решения глобальных проблем.
- 2) Приходя к власти Дональда Трампа США вышли из этого соглашения с целью укрепления своего унилатерализма в противоположности принципам международного сотрудничества и кооперации, чтобы противостоять глобальным проблемам.
- 3) Приходя к власти США Дональда Трампа было выведены из этого соглашения, так как хотели усилить односторонность свою вопреки принципам международной кооперации для удаления мировых проблем.
- 4) С приходом к власти Дональда Трампа страна США ушли из этого соглашения, по поводу закреплять свою односторонность, вопреки принципам международного сотрудничества и для решения глобальных проблем.

۲۱۲- یک نفر موبایل من را برداشته و آهنگش را عوض کرده است!

- 1) Кто-то взял мой мобильник и изменял мелодию звонка!
- 2) Кое-кто брал мой мобильник и изменял мелодию звонка!
- 3) Кто-то брал мой мобильник и изменил мелодию звонка!
- 4) Кос-кто взял мой мобильник и изменил мелодию звонка.!

۲۱۳- مدت فعالیت شرکت: از تاریخ ثبت دولتی به مدت نامحدود

- 1) Срок деятельности общества: с даты регистрации государства до бесконечного срока
- 2) Срок работы компании: от даты государственной регистрации на неограниченное время
- 3) Срок деятельности фирмы: из даты государственной записи на бесконечный срок
- 4) Срок деятельности общества: с даты государственной регистрации на бесконечный срок

۲۱۴- نام، محل اقامت شرکت و نوع فعالیت آن

- 1) Наименование, место нахождения общества и вид его деятельности
- 2) Наименование, место проживания компании и род ее работы
- 3) Название, адрес правового нахождения общества и вид его функции
- 4) Название, место пребывания фирмы и вид его действий

۲۱۵- او کل شب را نخوابیده است و ممکن است دیر برسد.

- 1) Она не спала всей ночью и может прийти поздно.
- 2) Она не спала всю ночь и может приходить поздно.
- 3) Она не спала всю ночь и может прийти поздно.
- 4) Она не спала всей ночью и может приходить поздно.

۲۱۶- او در ۱۵ مارس ۱۹۸۶ به دنیا آمد.

- 1) Он родился в 15-ом марте 1986-ого года.
- 2) Он родился 15-ого марта 1986-ого года.
- 3) Он родился 15-ого марта в 1986-ом году.
- 4) Он родился в 15-ом марта в 1986-ом года.

۲۱۷- تصمیم‌گیری در مورد تأسیس شعب و افتتاح نمایندگی‌ها

- 1) Принятие решения о создании филиалов и открытии представительств
- 2) Приём решения об основании филиалов и вскрытии представительств
- 3) Принятие решения о создании филиалов и вскрытии представительства
- 4) Приём распоряжения о структурировании филиалов и открытии представительства

۲۱۸- آنها مرگ را به چنین زندگی ترجیح می‌دهند.

- 1) Они предпочитают смерть такую жизнь.
- 2) Они предпочитают смерти такую жизнь.
- 3) Они предпочитают смерти такой жизнью.
- 4) Они предпочитают смерть такой жизни.

۲۱۹- فروشنده مکلف است کلیه بدهی‌های احتمالی در مورد معامله را تا زمان تنظیم سند رسمی تسویه نماید.

- 1) Продавец обязуется отдать все возможные долги, связанные с предметом сделки до назначенного срока для оформления официального договора.
- 2) Продавец обязуется погасить все возможные долги, связанные с предметом сделки до назначенного срока для оформления официального договора.
- 3) Продавец обязан заплатить все возможные долги, связанные с предметом сделки до назначенного срока для оформления официального документа.
- 4) Продавец обязан оплачивать все возможные долги, связанные с предметом сделки до назначенного срока для оформления законного договора.

۲۲۰- شرکت خواهان تولیدکننده آب معدنی است.

- 1) Компания, подавшая иск, является производителем минеральной воды.
- 2) Компания-истец, является изготовителем воды с полезными ископаемыми.
- 3) Компания, подавшая исковое заявление, является дистрибьютором минеральных вод.
- 4) Компания-ответчик является производителем минеральной воды.

۲۲۱- تصمیمات مجمع همواره با اکثریت دو سوم آراء حاضر در جلسه رسمی معتبر خواهد بود.

- 1) Решения собрания действительны максимум в двух третьих голосов присутствующих на собрании акционеров.
- 2) Решения собрания действительны максимум в две трети голосов присутствующих на собрании акционеров.
- 3) Решения собрания действительны большинством в две третьих голосов присутствующих на собрании акционеров.
- 4) Решения собрания действительны большинством в две трети голосов присутствующих на собрании акционеров.

۲۲۲- تاریخ صدور گواهینامه رانندگی

- 1) Дата выдачи водительского удостоверения
- 2) Дата выдачи водительского сертификата
- 3) Дата выписки водительского удостоверения
- 4) Дата выписки водительского сертификата

۲۲۳- ثبت موضوع فعالیت مذکور به منزله اخذ و صدور پروانه فعالیت نمی‌باشد.

- 1) Регистрация субъекта указанной деятельности не является получением и выдачей лицензии для деятельности.
- 2) Регистрация субъекта указанной деятельности не означает получение и выдачу лицензии для деятельности.
- 3) Регистрация предмета указанной деятельности не является получением и выдачей лицензии на деятельность.
- 4) Регистрация предмета указанной деятельности означает получение и выдачу лицензии на деятельность.

۲۲۴- اگر تکالیف را انجام داده بودی، می‌رفتیم می‌گشتیم.

- 1) Если бы ты сделал домашнее задание, мы бы пошли гулять.
- 2) Если бы ты сделаешь домашнее задание, мы пойдем гулять.
- 3) Если ты сделаешь домашнее задание, мы пошли гулять.
- 4) Если ты сделал домашнее задание, мы пойдем гулять.

۲۲۵- مالکیت معنوی

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1) нравственное владение | 2) моральная собственность |
| 3) интеллектуальное владение | 4) интеллектуальная собственность |

۲۲۶- ابتلاء زوج به امراض صعب‌العلاج به نحوی که دوام زناشویی برای زوج‌ه مخاطره‌آمیز باشد.

- 1) Неизлеченная болезнь супруга, при которой дальнейшая совместная жизнь угрожает его жизнь.
- 2) Неизлечимая болезнь супруга, при которой дальнейшая совместная жизнь не угрожает его жизнь.
- 3) Неизлечимая болезнь супруга, при которой дальнейшая совместная жизнь создаёт опасность для супруги.
- 4) Неизлеченная болезнь супруга, при которой дальнейшая совместная жизнь создаёт опасность для супруги.

۲۲۷- اظهارنامه ثبت علامت تجاری

- 1) Заявка о регистрации товарного знака
- 2) Заявление на регистрацию торгового знака
- 3) Заявка на запись товарного знака
- 4) Декларация на запись торгового знака

۲۲۸- مسئولیت تهیه صورت‌های مالی یادشده طبق استانداردهای حسابداری، با هیئت مدیره شرکت است.

- 1) Совет директоров несет ответственность за предоставление финансовой отчетности в соответствии со стандартами бухгалтерского учета.
- 2) Совет директоров несет ответственность за предоставление финансового зачета в соответствии со стандартами бухгалтерского учета.
- 3) Совет директоров несет ответственность предоставления финансовых балансов по стандартам бухгалтерского учета.
- 4) Совет директоров несет ответственность предоставления финансовых почетов в соответствии по бухгалтерскому учету.

۲۲۹- هرگونه جعل در اسناد رسمی مشمول مواد ۵۳۲ و ۵۳۳ قانون مجازات اسلامی خواهد بود.

- 1) Любая подделка в официальных документах будет подвергаться статьям 532 и 533 из исламского Кодекса наказания.
- 2) Всякая подделка в официальных документах будет включать статьи 532 и 533 из исламского Кодекса наказания.
- 3) Всякая подделка в официальных документах будет включать статьи 532 и 533 из исламского Уголовного кодекса.
- 4) Любая подделка в официальных документах будет подвергаться статьям 532 и 533 из исламского Уголовного кодекса.

۲۳۰- خانه در حال ساخت

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1) построенный дом | 2) строящий дом |
| 3) строящийся дом | 4) строившийся дом |

۲۳۱- پزشکان خواسته‌اند که همه واکسن بزنند.

- 1) Вачи попросили, что все сделали прививки.
- 2) Он попросил, чтобы все сделают прививки.
- 3) Вачи попросили, что все сделают прививки.
- 4) Вачи попросили, чтобы все сделали прививки.

۲۳۲- مجمع عمومی شرکت حداقل سالی یک دفعه ظرف مدت ۴ ماه از انقضای سال مالی شرکت منعقد می‌گردد.

- 1) Очередное общее собрание фирмы созывается не реже одного раза в год в первые четыре месяца по истечении финансового года фирмы.
- 2) Внеочередное общее собрание фирмы созывается не реже одного раза в год в первые четыре месяцев по истечении финансового года фирмы.
- 3) Очередное общее собрание фирмы созывается только один раз в год в четыре месяцев по истечении финансового года фирмы.
- 4) Внеочередное общее собрание фирмы организуется не реже одного раза в год в первые четыре месяца по истечении финансового года фирмы.

۲۳۳- دست کسی را رو کردن

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1) выводить в люди | 2) выводить из себя |
| 3) выводить на дорогу | 4) выводить на чистую воду |

۲۳۴- کلیه اعضای هیات مدیره و بازرسان اقرار نمودند دارای سوء پیشینه کیفری نمی‌باشند.

- 1) Все члены совета директоров и инспекторов признавали, что у них нет криминальных прошлых.
- 2) Все члены совета директоров и инспекторы признали, что у них нет криминальных прошлых.
- 3) Все члены совета директоров и инспекторов признавали, что у них нет судимости.
- 4) Все члены совета директоров и ревизоры признали, что у них нет судимости.

۲۳۵- من این متن را دو ساعته خواهم نوشت.

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1) Я напишу этот текст два часа. | 2) Я напишу этот текст на два часа. |
| 3) Я напишу этот текст в два часа. | 4) Я напишу этот текст за два часа. |

В. Чтение и понимание текста:**Инструкция: Прочитайте текст и выберите правильный вариант.**

Искусство перевода веками помогает людям выстраивать культурные, деловые и личные связи. В любой сфере жизни человека можно найти массу интересных фактов. Не является исключением и переводческая деятельность. Познавательные факты не лишним будет знать каждому - они объясняют многое. Статистика - вещь упрямая, но справедливая, рассмотрим вместе ее данные:

1. **Автор, чьи книги переводят чаще всего, —** Агата Кристи (7233 перевода). На втором месте — Жюль Верн (4751 перевод). Замыкает тройку лидеров Уильям Шекспир с 4293 переводами.

2. В мире существует более **300 тысяч профессиональных переводчиков** — это около 0,004% населения Земли. По оценкам специалистов, объем рынка переводческих услуг — около \$50 миллиардов, и с каждым годом эта цифра растет.

3. **Самая переводимая книга планеты** — Библия. Старый и Новый заветы полностью можно прочитать более чем на 550 языках (отдельные книги Библии переведены на 2932 языка). На 462 языках можно ознакомиться с Всеобщей декларацией прав человека ООН. Интересно, что романы про Гарри Поттера, которые читают на 70 языках, по количеству переводов сильно уступают «Маленькому принцу», изданному на 300 языках (возможно, потому, что бестселлер Сент-Экзюпери был написан намного раньше).

4. Случается, что **ошибка в переводе дорого обходится**. В 2009 году крупнейший британский банк HSBC, готовясь к выходу на мировой рынок, обнаружил, что его постоянная рекламная кампания со слоганом Assume Nothing («Ничего не предполагаем») чревата репутационным ущербом, поскольку при переводе на некоторые языки слоган приобрел смысл «Ничего не делаем». В результате компании пришлось потратить \$10 млн на ребрендинг.

5. **Чаще всего книги переводят на пять языков:** английский, немецкий, французский, испанский и японский. Пять языков, с которых осуществляется самое большое количество переводов, — это английский, французский, немецкий, итальянский и русский.

6. Профессионал, работающий 8 часов в день по стандартному офисному графику, может **перевести за год примерно 520 тысяч слов** — это сопоставимо по объему с романом Виктора Гюго «Отверженные».

7. Сегодня на планете существует **7000 живых языков**. Пятью из них владеет всего по одному человеку в мире: Кристина Кальдерон говорит на языке ягапов, Чарли Мунгулда — на языке амурлаг, Дорис Джип Ламар МакЛемор — на языке вичита, Вердена Паркер — на языке хупа и Джош Стекли — на языке виандот.

8. Роман Льва Николаевича Толстого «**Война и мир**» **насчитывает порядка 460 тысяч слов**. Интересно, что в английском переводе оказалось примерно на 100 тысяч слов больше.

9. **Для самих переводчиков цифры тоже очень важны**. В числах ошибиться легче всего, а последствия могут быть самыми серьезными. Именно

поэтому синхронисты, осваивая приемы переводческой скорописи, уделяют записи цифр особое внимание. Чтобы застраховаться от неслучайных фактических ошибок в переводе, специалисту необходимо самому хорошо понимать, какие реалистические показатели вообще существуют в той или иной сфере. Подготовленного переводчика не собьет с толку ни быстрый поток показателей и процентов, ни даже ошибка в оригинале.

236- О чем НЕ говорится в тексте?

- 1) О финансовом обороте в области перевода.
- 2) О количестве посетителей разных языков.
- 3) О самом древнем литературном произведении, переведенном на другие языки.
- 4) О годовом объеме переводимого текста при постоянной работе переводчика.

237- Укажите верный вариант по содержанию текста.

- 1) Уильям Шекспир перевел 4293 произведения на другие языки.
- 2) Декларация прав человека ООН занимает второе место среди самых переводимых книг.
- 3) Роман про Гарри Поттера занимает третье место среди самых переводимых книг.
- 4) Французский язык занимает одно и то же место среди самых переводящих и переводимых языков мира.

238- Укажите НЕверный вариант по содержанию текста.

- 1) Джон Стюарт перевел книги на язык виандот.
- 2) Перевод романа «Война и мир» на английский язык оказался более объемным, чем оригинал.
- 3) При синхронном переводе цифр переводчикам иногда необходимо знакомство с данной предметной областью.
- 4) Ошибка в переводе слогана компании HSBC привела к большим финансовым потерям для компании.

239- В каком значении употреблен глагол «застраховаться» в 9-ом абзаце?

- 1) не бояться
- 2) обеспечить свою безопасность в работе
- 3) предохранять себя от чего-либо неприятного
- 4) устранение влияния различных внешних факторов на работу

240- Какое значение выражает сочетание «чревата репутационным ущербом» в 4-ом пункте?

- 1) являющаяся результатом чего-либо
- 2) могущая вызвать что-либо
- 3) предполагаемая как ущерб
- 4) вызывающая репутацию

